

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 38 (1981)

**Heft:** 7-8

**Rubrik:** Vorschau

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Ausnahme der Rohrleitungsmon-  
tage von ungelernten Arbeitern  
ausgeführt werden. Der nachträg-  
lich notwendige Einbau von Leit-  
wänden aus «Eternit»-Platten zur  
Wasserberuhigung war ebenfalls  
problemlos.

Eternit AG, 8867 Niederurnen

## Isolationsprüfgerät

Die Isolationen von elektrischen Geräten, welche mit Hochspannung betrieben werden, zum Beispiel Kabel, Motoren, Generatoren, Transformatoren, Schalter, Kondensatoren usw., sollen auf schnelle und einfache Art und Weise geprüft werden können. Dies ist besonders in der Fabrikation als Qualitätskontrollen, nach Reparaturen oder auch regelmässig im Unterhalt und Service, notwendig. Die neuen Prüfgeräte der Serie 22 erfüllen diese Aufgabe bestens. Sie sind nach dem neusten Stand der Technik gebaut, sehr leicht und daher mobil und äusserst preisgünstig.

Das Testsystem besteht aus drei Teilen – dem Steuergerät mit den



Messinstrumenten, Schaltern und Spannungsregler – dem Hochspannungstransformer – und einer Tragetasche mit Prüfkabeln. Am Steuergerät wird die gewünschte Prüfspannung gewählt, welche vom Prüftransformator an das Testobjekt gelegt wird. Der Leckstrom und die Prüfspannung werden durch zwei stabile, digitale Geräte angezeigt. Der Leckstrom und der daraus resultierende Wert in Megohm ist gleichzeitig eine zuverlässige Qualitätsangabe für die Isolation. Im Gegensatz zu Wechselspannungs-Prüfungen ist der Messvorgang sehr einfach und kann auch von Nicht-Spezialisten ausgeführt werden.

Es sind verschiedene Versionen mit Prüfspannungen bis 160 kV erhältlich. Die Auflösung des Leckstromes beträgt 0,1 µA und das

Gerät ist gegen Bedienungsfehler und Durchschläge geschützt.

Tectron AG, 8008 Zürich

## Sammelstelle für nicht abbaufähige Flüssigkeiten

Gemäss eidgenössischem Gewässerschutzgesetz Art. 24, Abs. 5 haben die Kantone dafür zu sorgen, dass in den Gemeinden die notwendigen Sammelstellen für wassergefährdende Stoffe geschaffen werden. In erster Linie betrifft dies Motoren- und Speisöle.

Lieberherr-Sammelstellen entsprechen den «Empfehlungen für die Konstruktion von Einheiten zur



Sammlung flüssiger Abfälle in kommunalen Sammelstellen» des Eidg. Amtes für Umweltschutz. Sie dienen hauptsächlich der Abfallöle-entsorgung in Gemeinden und Betrieben, eignen sich jedoch ebensogut für das Sammeln anderer nicht abbaufähiger Flüssigkeiten wie Verdünner und Lösungsmittel, Emulsionen, Entwickler und Fixiermittel, Laborflüssigkeiten usw. (immer unter Beachtung der Giftgesetzgebung).

Lieberherr-Sammelstellen bestehen aus einer 100%-Auffangwanne, einer Ummantelung und einem leichtgängigen Deckel. In den so entstandenen Container werden zwei Fässer von je 200 Liter Inhalt und ein grosser Abfallbehälter für Leergebinde gestellt. Bei abgenommener Vorderwand lassen sich die Fässer leicht auswechseln. Die Konstruktion ist sauber und solide, eine spezielle Fundation erübrigst sich.

K. Lieberherr  
8560 Märstetten

# Vorschau Vorschau Vorschau Vorschau

plan 9/81 vom September  
bringt unter anderem folgende Beiträge:

## Planen



## Planen und Organisieren

Vom 8. bis 12. September 1981 findet in den Züpa-Hallen in Zürich-Oerlikon die Büfa, Fachmesse für Bürotechnik und Datenverar-

beitung statt, welche einen weiten Überblick über Büroorganisation und verwandte Gebiete zeigt.

## Altbau-Modernisierung

Gleichzeitig mit der Büfa, vom 10. bis 15. September 1981, zeigen Aussteller an der 12. Fachmesse für Altbau-Modernisierung in Lu-

zern anhand einer breiten Produk-  
tepalette Möglichkeiten zur Lösung von Umbau- und Renovationspro-  
blemen.

## Messen

Von der grössten Entsorgungsver-  
anstaltung, der IFAT, und von der  
bereits zur Tradition gewordenen  
«Gemeinde», Fachmesse für

Kommunalbedarf, werden im  
Rückblick nochmals Neuheiten  
von Schweizer Ausstellern ge-  
zeigt.

# Vorschau Vorschau Vorschau Vorschau

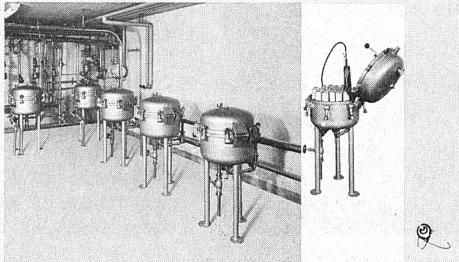
Im Artikel «Das Bauen ausserhalb der Bauzonen im Berggebiet» geht der Autor J. Blumer vom Atelier 5 in Bern davon aus, dass sich Landschaft und Besiedlung im Kander-  
tal weiterhin verändern. Die Haupt-  
orte und Touristikzentren sollen in  
ihrer Entwicklung gelenkt, die Randgebiete entwickelt werden.

**MARKT**

# Katadyn ist besorgt für Lebensmittel №1~ unser tägliches Wasser

## Silber - die edle Wasser-Entkeimung

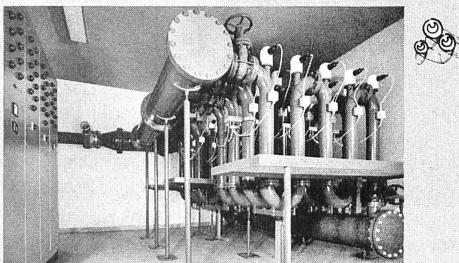
Ausgangspunkt für die über 50jährige Katadyn-Methode ist Silber, das keimtötend wirkt. Bei Katadyn-Filterung desinfizieren sich daher die silberhaltigen Keramik-Kerzen selbst, wie sie auch das Wasser (auf mechanische Weise) garantiert entkeimen.



Ausschnitt aus einer Gruppe von 11 Entkeimungsfiltern MF 31, Mineralquelle Eglisau, Leistung: 1000 l/min.

## Wenn Sonnen-Energie durchs Wasser strahlt

Ebenso ideal entkeimen Ultraviolett-Strahlen das Trinkwasser sofort und zuverlässig. «Multus»-UV-Anlagen von Katadyn versorgen schon weltweit Privathäuser, Gemeinden, Industrien und Schiffe mit keimfreiem Wasser.



«Multus»-UV, Wasserversorgung Buchs SG, Leistung: 4000 l/min.

## Katadyn - weil Wasser wieder wertvoll wird

Ob Silberionen-, Filter- oder Ultraviolett-Methode – alle Katadyn-Systeme sorgen für gesundes Wasser, ohne dieses mit Chemikalien zu belasten oder gar seinen Geruch und Geschmack zu verändern.

Dank der einfachen und wirksamen Entkeimungs-Prinzipien sowie der anspruchslosen Wartung sind Katadyn-Produkte auf der ganzen Welt zu unentbehrlichen «Helfern» geworden.

**Katadyn Produkte AG**

Industriestrasse 27  
CH-8304 Wallisellen  
Telefon 01 - 830 36 77



# Rapid

## Rapid-Iseki 4x4 Spezial für vielfältigen Einsatz



Transportieren



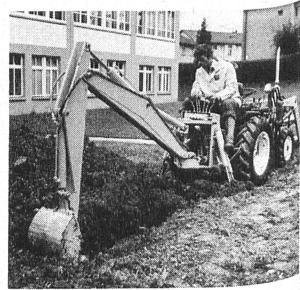
Reinigen mit Kehrbürste



Schneefräsen



Schneepflügen und Salzen



Arbeiten mit dem voll-hydraulischen Heckbagger

# Rapid

Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG  
8953 Dietikon  
Telefon 01/743 11 11